



ประมวลรายวิชา (Course Syllabus) ● ภาคการศึกษาที่ 2/2554
สาขาวิชาภาษาเยอรมัน ภาควิชาภาษาตะวันตก
คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยรามคำแหง

รหัสและชื่อกระบวนวิชา (ภาษาไทย): **LI 479 (GER 4605) ปัญหาในการเรียนภาษาเยอรมัน**
(ภาษาอังกฤษ): **Problems in German Language Learning** (3 หน่วยกิต)

วัน/เวลา/สถานที่เรียน: **วันจันทร์ 13:30 - 15:20 ห้อง SWB 505**

ผู้รับผิดชอบ/ผู้สอน: **อ. ดร. ธนกร แก้ววิภาส**

E-Mail สำหรับติดต่อและ website: th.kaewwipat@yahoo.com, <http://www.nkaewwipat.com>

คำอธิบายกระบวนวิชา

ศึกษาและวิเคราะห์ปัญหาทักษะการเรียนรู้ภาษาเยอรมันของนักศึกษาไทยเพื่อหาทางแก้ไข

A study and analysis of problems in the acquisition of German language skills for Thai students to solve these problems.

จุดมุ่งหมายกระบวนวิชา

- นักศึกษาสามารถวิเคราะห์ปัญหาของการเรียนภาษาเยอรมันในฐานะภาษาต่างประเทศด้านการออกเสียง คำศัพท์และสำนวน ไวยากรณ์ ตลอดจนในแต่ละทักษะของผู้เรียนไทยได้
- นักศึกษาสามารถพัฒนากลยุทธ์ในการเรียนเพื่อแก้ไขปัญหาในการเรียนภาษาเยอรมันได้

แนวทาง/วิธีการศึกษา

บรรยายความรู้พื้นฐานทางวิชาการที่เกี่ยวข้อง ได้แก่สาขาภาษาศาสตร์เชิงระบบและภาษาศาสตร์ประยุกต์ วิเคราะห์ตัวอย่างคำหรือประโยคจากข้อเขียนหรือข้อความต่อเนื่อง แลกเปลี่ยนความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหา การเรียน ทำแบบฝึกหัดและทำงานกลุ่มในชั้นเรียน ทำแบบฝึกหัดเป็นการบ้าน

ลักษณะข้อสอบ/วันสอบ: ข้อสอบอัตนัย 100 คะแนน (2 ชั่วโมง 30 นาที)

สอบตามตารางมหาวิทยาลัยใน วันเสาร์ที่ 17 มีนาคม 2555 คาบ B

วิธีการประเมินผล: ข้อสอบปลายภาครวม 100 คะแนน

เกณฑ์การประเมินผล: G = 80 - 100, P = 60 - 79, F = 0 - 59

ตำราหลักและเอกสารประกอบการเรียน

- เอกสารประกอบการเรียนการสอนกระบวนวิชา LI 479 (GER 4605) เรียบเรียงโดยอาจารย์ผู้รับผิดชอบ กระบวนวิชา (ถ่ายเอกสารได้ที่ร้านถ่ายเอกสารคณะมนุษยศาสตร์ อาคาร 1 ชั้น 1)

แหล่งค้นคว้าและอ้างอิงที่สำคัญอื่น ๆ ซึ่งจำเป็นต้องศึกษาเพิ่มเติม

- เสาวภาค ธาระวานิช. ปัญหาการออกเสียงภาษาเยอรมันของนักศึกษามหาวิทยาลัยรามคำแหง. ใน: วารสารรามคำแหง (Ramkhamhaeng University Journal), ปีที่ 26 ฉบับที่ 1 มกราคม - มิถุนายน 2549.
- Rohrmann, Lutz/Self, Susanne (1998): **eurolingua Deutsch. Lernerhandbuch**. Berlin: Cornelsen.
- หนังสือเรียนภาษาเยอรมันในฐานะภาษาต่างประเทศอื่น ๆ และ CD ประกอบหนังสือดังกล่าว

เอกสารและข้อมูลแนะนำ

- นิตยา กาญจนาวรรณ. 2544. การวิเคราะห์โครงสร้างภาษาไทย. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- พรสวรรค์ วัฒนางกูร. 2553. ไวยากรณ์และการใช้ภาษาเยอรมันสำหรับผู้เรียนไทย. **Grammatik und Gebrauch der deutschen Sprache für Thai-Lerner**. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- Bimmel, Peter/Rampillon, Ute (2000): **Lernerautonomie und Lernstrategien**. Berlin u.a.: Langenscheidt.
- Budde, Monika (2001): **Sprachsensibilisierung**. Kassel: kassel university press. (Deutsch als Zweitsprache Fernstudieneinheit 1)
- Duden Band 4 (2005): **Die Grammatik. Unentbehrlich für richtiges Deutsch**. 7., völlig neu erarb. u. erw. Auflage. Mannheim et al.: Dudenverlag.
- Harden, Theo (2006): **Angewandte Linguistik und Fremdsprachendidaktik**. Tübingen: Narr Verlag.
- Hufeisen, Britta/Neuner, Gerhard (1999): **Angewandte Linguistik für den fremdsprachlichen Deutschunterricht**. Berlin u.a.: Langenscheidt.
- Kaewwipat, Noraseth (2007): **Kontrastive Lesegrammatik Deutsch - Thai für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache in Thailand - Untersuchungen am Beispiel des Nominalstils**. Kassel: kassel university press.

เนื้อหากระบวนวิชา

หัวข้อที่ 1: บทนำ (Einführung): ความรู้พื้นฐานทางภาษาศาสตร์ที่เกี่ยวข้อง

หัวข้อที่ 2: ปัญหาด้านการออกเสียง (Aussprache)

หัวข้อที่ 3: ปัญหาด้านคำศัพท์ (Wortschatz)

หัวข้อที่ 4: ปัญหาด้านไวยากรณ์ (Grammatik)

หัวข้อที่ 5: ภาษาและทักษะการสื่อสาร (Sprache und Kommunikationsfähigkeit)

หัวข้อที่ 6: ภาษาและวัฒนธรรม (Sprache und Kultur)



แผนการสอน (Lesson Plan) ● ภาคการศึกษาที่ 2/2554

สาขาวิชาภาษาเยอรมัน ภาควิชาภาษาตะวันตก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยรามคำแหง

LI 479 [GER 4605] ปัญหาในการเรียนภาษาเยอรมัน

สัปดาห์ที่ วัน/เดือน/ปี	หัวข้อบรรยาย	รูปแบบการเรียน
1 7 พฤศจิกายน 2554	<ul style="list-style-type: none"> Organisatorisches หัวข้อที่ 1: บทนำ (Einführung) <ul style="list-style-type: none"> ความรู้พื้นฐานทางภาษาศาสตร์ที่เกี่ยวข้อง การเปรียบเทียบภาษาเยอรมันและภาษาไทย (Sprachvergleich Deutsch - Thai): ลักษณะเฉพาะ ความแตกต่างเชิงแบบลักษณ์ ภาษา (Sprachtypologie) 	บรรยาย อภิปราย แลกเปลี่ยนความคิดเห็น
2 14 พฤศจิกายน 2554	หัวข้อที่ 2: ปัญหาด้านการออกเสียง (Aussprache) <ul style="list-style-type: none"> ความรู้พื้นฐานทางสัทศาสตร์และภาษาศาสตร์ที่เกี่ยวข้อง <ul style="list-style-type: none"> เสียงสระและพยัญชนะ (Konsonaten und Vokale) หน่วยเสียง (Phoneme) พยางค์และโครงสร้างพยางค์ (Silben und Silbenstruktur) การลงเสียงหนักเบาในคำ (Wortbetonung) ท่วงทำนองเสียงในประโยคและหน่วยเหนือเสียง (Satzintonation und Suprasegmentalia) ปัญหาการออกเสียงที่พบบ่อยในผู้เรียนไทยและแนวทางการแก้ไข 	บรรยาย อภิปราย แลกเปลี่ยนความคิดเห็น วิเคราะห์ปัญหาในการออกเสียง
3 21 พฤศจิกายน 2554	หัวข้อที่ 3: ปัญหาด้านคำศัพท์ (Wortschatz) <ul style="list-style-type: none"> ความรู้พื้นฐานทางภาษาศาสตร์เชิงระบบ (Systemlinguistik) ที่เกี่ยวข้อง <ul style="list-style-type: none"> คำและชนิดของคำ (Wort und Wortarten) การสร้างคำ (Wortbildungsmorphologie) สำนวน (Mehrworteinheiten: Redewendungen, Redensarten, Kollokationen, Funktionsverbgefüge) กลยุทธ์การเรียนรู้ศัพท์ (Strategien beim Wortschatzlernen) 	บรรยาย อภิปราย แลกเปลี่ยนความคิดเห็น วิเคราะห์ปัญหาในการเรียนและใช้คำศัพท์ และสำนวน
4 28 พฤศจิกายน 2554		
5 ธันวาคม 2554: วันเฉลิมพระชนมพรรษา (งดบรรยาย)		
12 ธันวาคม 2554: ชดเชยวันรัฐธรรมนูญ (งดบรรยาย)		
5 19 ธันวาคม 2554	หัวข้อที่ 4: ปัญหาด้านไวยากรณ์ (Grammatik) <ul style="list-style-type: none"> บทบาทของไวยากรณ์ในการเรียนภาษาต่างประเทศ ความรู้พื้นฐานทางภาษาศาสตร์เชิงระบบ (Systemlinguistik) ที่เกี่ยวข้อง <ul style="list-style-type: none"> การผันคำ (Flexionsmorphologie) 	บรรยาย อภิปราย แลกเปลี่ยนความคิดเห็น วิเคราะห์ปัญหาในการเรียนและใช้ไวยากรณ์

<p>6 26 ธันวาคม 2554</p>	<ul style="list-style-type: none"> - ประโยคและหน่วยประโยค (Syntax: Satz und Satzglieder) - โครงสร้างประโยคภาษาเยอรมัน (Inversion, Satzklammer) - บทบาทของคำกริยาในการกำหนดโครงสร้างประโยค (Verbvalenz) ▪ กลยุทธ์การเรียนรู้ไวยากรณ์ (Strategien beim Grammatikerwerb) 	
<p>2 มกราคม 2555: วันปีใหม่ (งดบรรยาย)</p>		
<p>4 มกราคม 2555: เตรียมสอบซ่อม (งดบรรยาย)</p>		
<p>5 - 12 มกราคม 2555: สอบซ่อมภาค 1/2254 (งดบรรยาย)</p>		
<p>7 16 มกราคม 2555</p>	<p>หัวข้อที่ 5: ภาษาและทักษะการสื่อสาร (Sprache und Kommunikationsfähigkeit)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ ความรู้พื้นฐานทางภาษาศาสตร์เชิงระบบ (Systemlinguistik) และภาษาศาสตร์จิตวิทยา (Psycholinguistik) ที่เกี่ยวข้อง <ul style="list-style-type: none"> - การอ่าน (Lesen): การใช้ความรู้ไวยากรณ์กับการอ่าน (morphosyntaktische Kenntnisse) และความรู้อื่น ๆ ที่ใช้ในการทำความเข้าใจตัวบท (Kenntnisbereiche) - การฟัง (Hören): สถานการณ์ สำเนียงภาษาถิ่น (dialektale Färbungen) - การเขียน (Schreiben): การสะกดคำ (Orthografie und Rechtschreibung) การถ่ายทอดความคิดลงบนแผ่นกระดาษ (Vom Gedanken zum linearen Ausdruck) - การพูด (Sprechen): ลักษณะภาษาพูด (Merkmale der gesprochenen Sprache: Unvollständigkeit, Personenbezogenheit, Ausklammerung) การพูดโต้ตอบ (Rederecht und Turn Taking) ▪ กลยุทธ์การพัฒนาทักษะทั้ง 4 	<p>บรรยาย อภิปราย แลกเปลี่ยนความคิดเห็น วิเคราะห์ปัญหาในการฝึกฝนและใช้ทักษะทั้ง 4</p>
<p>8 23 มกราคม 2555</p>		
<p>9 30 มกราคม 2555</p>		
<p>10 6 กุมภาพันธ์ 2555</p>	<p>หัวข้อที่ 6: ภาษาและวัฒนธรรม (Sprache und Kultur)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ ความรู้พื้นฐานทางภาษาศาสตร์สังคม (Soziolinguistik) ที่เกี่ยวข้อง <ul style="list-style-type: none"> - วจนลีลาในการใช้ถ้อยคำและสำนวน (Stilistik) - อวัจนภาษา (nonverbale Kommunikation) - ความสุภาพ (Höflichkeit und Direktheit) ▪ คำศัพท์และไวยากรณ์กับวัฒนธรรม (Wortschatz/Grammatik und Kultur) ▪ บรรยายสรุปและเตรียมตัวสอบได้ (Zusammenfassung und Vorbereitung auf die Abschlussprüfung) 	<p>บรรยาย อภิปราย แลกเปลี่ยนประสบการณ์ และความคิดเห็น วิเคราะห์ปัญหาในการสื่อสารระหว่างวัฒนธรรม</p>
<p>11 13 กุมภาพันธ์ 2555</p>		
<p>12 20 กุมภาพันธ์ 2555</p>		